Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedzieli nie wiedzieć skąd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedzieli zatem, że nie wiedzą, skąd. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odpowiedzieli, (że) nie (wiedzą) skąd.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedzieli nie wiedzieć skąd |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odpowiedzieli zatem: Nie wiemy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odpowiedzieli, że nie wiedzą, skąd *pochodził*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedzieli, że nie wiedzą, skąd by był. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedzieli, że nie wiedzą, skąd był. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedzieli więc, że nie wiedzą, skąd pochodził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedzieli więc, że nie wiedzą, skąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedzieli więc, że nie wiedzą skąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego odpowiedzieli: „Nie wiadomo skąd”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc odpowiedzieli, że nie wiedzą, skąd.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedzieli więc Jezusowi, że nie wiedzą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I odpowiedzieli, że nie wiedzą skąd. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони відповіли, що не знають ізвідки. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odróżnili się dla odpowiedzi: Nie możliwe było wiedzieć skąd.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem odpowiedzieli, że nie wiedzą skąd. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odrzekli więc: "Nie wiemy, skąd pochodziło". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odrzekli więc, że nie wiedzą, skąd pochodził. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Nie potrafimy na to odpowiedzieć—rzekli w końcu. |